|yaakkoapu 1|

*****|யாக்கோபு 1|

**********|James 1|

<{1}:1> theavanukkum
karththaraakiya(karththaraahiya/karththaraagiya)
iyeasuki'risthuvukkum
oozhiyakkaaranaakiya(oozhiyakkaaranaahiya/oozhiyakkaaranaagiya)
yaakkoapu(yaakkoabu), sitha'riyirukki'ra pannira'ndu
koaththirangka'lukkum(koaththirangga'lukkum) vaazhththuthal solli
ezhuthuki'rathaavathu(ezhuthuhi'rathaavathu/ezhuthugi'rathaavathu)
:

*****<{1}:1> தேவனுக்கும் கர்த்தராகிய இயேசுகிறிஸ்துவுக்கும் ஊழியக்காரனாகிய யாக்கோபு, சிதறியிருக்கிற பன்னிரண்டு கோத்திரங்களுக்கும் வாழ்த்துதல் சொல்லி எழுதுகிறதாவது:

**********<{1}:1> James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.

<{1}:2> en sakoathararea(sahoathararea/sagoathararea),
neengka'l(neengga'l) palavithamaana
soathanaika'lil(soathanaiha'lil/soathanaiga'lil)
akappadumpoathu(ahappadumpoathu/agappadumpoathu),

*****<{1}:2> என் சகோதரரே, நீங்கள் பலவிதமான சோதனைகளில் அகப்படும்போது,

**********<{1}:2> My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations;

<{1}:3> ungka'l(ungga'l) visuvaasaththin pareedchaiyaanathu po'rumaiyai u'ndaakkumen'ru a'rinthu, athai mikuntha(mihuntha/miguntha) santhoashamaaka(santhoashamaaha/santhoashamaaga) e'n'nungka'l(e'n'nungga'l).

*****<{1}:3> உங்கள் விசுவாசத்தின் பரீட்சையானது பொறுமையை உண்டாக்குமென்று அறிந்து, அதை மிகுந்த சந்தோஷமாக எண்ணுங்கள்.

**********<{1}:3> Knowing this, that the trying of your faith worketh patience.

<{1}:4> neengka'l(neengga'l) on'rilum ku'raivu'l'lavarka'laayiraamal(ku'raivu'l'lavarha'laayiraamal/ku'raivu'l'lavarga'laayiraamal), poora'naraayum ni'raivu'l'lavarka'laayum(ni'raivu'l'lavarha'laayum/ni'raivu'l'lavarga'laayum) irukkumpadi, po'rumaiyaanathu poora'na kiriyai seyyakkadavathu.

*****<{1}:4> நீங்கள் ஒன்றிலும் குறைவுள்ளவர்களாயிராமல், பூரணராயும் நிறைவுள்ளவர்களாயும் இருக்கும்படி, பொறுமையானது பூரண கிரியை செய்யக்கடவது.

**********<{1}:4> But let patience have her perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing.

<{1}:5> ungka'lil(ungga'lil) oruvan gnaanaththil ku'raivu'l'lavanaayirunthaal, yaavarukkum sampoora'namaayk kodukki'ravarum oruvaraiyum kadinthuko'l'laathavarumaakiya(kadinthuko'l'laathavarumaahiya/kadinthuko'l'laathavarumaagiya) theavanidaththil keadkakkadavan, appozhuthu avanukkuk kodukkappadum.

*****<{1}:5> உங்களில் ஒருவன் ஞானத்தில் குறைவுள்ளவனாயிருந்தால், யாவருக்கும் சம்பூரணமாய்க் கொடுக்கிறவரும் ஒருவரையும் கடிந்துகொள்ளாதவருமாகிய தேவனிடத்தில் கேட்கக்கடவன், அப்பொழுது அவனுக்குக் கொடுக்கப்படும்.

**********<{1}:5> If any of you lac**k** wisdom, let him as**k** of God, that giveth to all men liberally, and u**p**braideth not; and it shall be given him.

<{1}:6> aanaalum avan evva'lavaa**k**ilum(evva'lavaa**h**ilum/evva'lavaa**g**ilum) santhea**k**appadaamal(santhea**h**appadaamal/santhea**g**appadaamal) visuvaasaththoadea **k**ead**k**akkadavan; santhea**k**appadu**k**i'ravan(santhea**h**appadu**h**i'ravan/santhea**g**appadu**g**i'ravan) **k**aat'rinaal adi**p**attu alai**k**i'ra(alai**h**i'ra/alai**g**i'ra) **k**adalin alaikku oppaayirukki'raan.

*****<{1}:6> ஆனாலும் அவன் எவ்வளவாகிலும் சந்தேகப்படாமல் விசுவாசத்தோடே கேட்கக்கடவன்; சந்தேகப்படுகிறவன் காற்றினால் அடிபட்டு அலைகிற கடலின் அலைக்கு ஒப்பாயிருக்கிறான்.

**********<{1}:6> But let him as**k** in faith, nothing wavering. For he that wavereth is li**k**e a wave of the sea driven with the wind and tossed.

<{1}:7> appadippatta manushan thaan **k**arththaridaththil ethaiyaa**k**ilum(ethaiyaa**h**ilum/ethaiyaa**g**ilum) **p**e'ralaamen'ru ninaiyaathiruppaanaa**k**a(ninaiyaathiruppaanaa**h**a/ninaiyaathiruppaanaa**g**a).

*****<{1}:7> அப்படிப்பட்ட மனுஷன் தான் கர்த்தரிடத்தில் எதையாகிலும் பெறலாமென்று நினையாதிருப்பானாக.

**********<{1}:7> For let not that man thin**k** that he shall receive any thing of the Lord.

<{1}:8> irumanamu'l'lavan than vazhi**ka**'lilellaam(vazhi**ha**'lilellaam/vazhi**ga**'lilellaam) nilaiyat'ravanaayirukki'raan.

*****<{1}:8> இருமனமுள்ளவன் தன் வழிகளிலெல்லாம் நிலையற்றவனாயிருக்கிறான்.

**********<{1}:8> A double minded man is unstable in all his ways.

<{1}:9> thaazhntha sa**koa**tharan(sa**hoa**tharan/sa**goa**tharan) thaan uyarththappattathaikku'riththu meanmai**p**aaraattakkadavan.

*****<{1}:9> தாழ்ந்த சகோதரன் தான் உயர்த்தப்பட்டதைக்குறித்து மேன்மைபாராட்டக்கடவன்.

**********<{1}:9> Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted:

<{1}:10> aisuvariyavaan thaan thaazhththappattathaikku'riththu meanmai**p**aaraattakkadavan; eanenil avan **p**ullin **p**oovaippoal ozhinthu**p**oavaan.

*****<{1}:10> ஐசுவரியவான் தான் தாழ்த்தப்பட்டதைக்குறித்து மேன்மைபாராட்டக்கடவன்; ஏனெனில் அவன் புல்லின் பூவைப்போல் ஒழிந்துபோவான்.

**********<{1}:10> But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall **p**ass away.

<{1}:11> sooriyan **k**adum veyyiludan uthiththu, **p**ullai ularththum**p**oathu, athin **p**oo uthirnthu, athin azha**kaa**na(azha**haa**na/azha**gaa**na) vadivu azhinthu**p**oam; aisuvariyavaanum appadiyea than vazhi**ka**'lil(vazhi**ha**'lil/vazhi**ga**'lil) vaadippoavaan.

*****<{1}:11> சூரியன் கடும் வெய்யிலுடன் உதித்து, புல்லை உலர்த்தும்போது, அதின் பூ உதிர்ந்து, அதின் அழகான வடிவு அழிந்துபோம்; ஐசுவரியவானும் அப்படியே தன் வழிகளில் வாடிப்போவான்.

**********<{1}:11> For the sun is no sooner risen with a burning heat, but it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it **p**erisheth: so also shall the rich man fade away in his ways.

<{1}:12> soathanaiyaich sa**ki**kki'ra(sa**hi**kki'ra/sa**gi**kki'ra) manushan **paa**kkiyavaan(**baa**kkiyavaan); avan uththamanen'ru vi'lang**ki**na**p**in**pu**(vi'lang**gi**na**p**in**bu**) **k**arththar thammidaththil an**pu****k**ooru**ki**'ravar**ka**'lukku(an**bu****k**ooru**hi**'ravar**ha**'lukku/an**bu****k**ooru**gi**'ravar**ga**'lukku) vaakkuththaththam **p**a'n'nina jeeva**k**ireedaththai**p** **p**e'ruvaan.

*****<{1}:12> சோதனையைச் சகிக்கிற மனுஷன் பாக்கியவான்; அவன் உத்தமனென்று விளங்கினபின்பு கர்த்தர் தம்மிடத்தில் அன்புகூருகிறவர்களுக்கு வாக்குத்தத்தம் பண்ணின ஜீவகிரீடத்தைப் பெறுவான்.

**********<{1}:12> Blessed is the man that endureth tem**p**tation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath **p**romised to them that love him.

<{1}:13>
soathikkappaduki'ra(soathikkappaduhi'ra/soathikkappadugi'ra)
evanum, naan theavanaal
soathikkappaduki'rean(soathikkappaduhi'rean/soathikkappadugi'rean)
en'ru
sollaathiruppaanaaka(sollaathiruppaanaaha/sollaathiruppaanaaga);
theavan **p**ollaangkinaal(**p**ollaangginaal)
soathikkappaduki'ravaralla(soathikkappaduhi'ravaralla/soathikkappad
ugi'ravaralla), oruvanaiyum avar soathikki'ravarumalla.

*****<{1}:13> சோதிக்கப்படுகிற எவனும், நான் தேவனால் சோதிக்கப்படுகிறேன் என்று சொல்லாதிருப்பானாக; தேவன் பொல்லாங்கினால் சோதிக்கப்படுகிறவரல்ல, ஒருவனையும் அவர் சோதிக்கிறவருமல்ல.

**********<{1}:13> Let no man say when he is tem**p**ted, I am tem**p**ted of God: for God cannot be tem**p**ted with evil, neither tem**p**teth he any man:

<{1}:14> avanavan thanthan suya ichchaiyinaalea izhukkappattu,
sikku'ndu,
soathikkappaduki'raan(soathikkappaduhi'raan/soathikkappadugi'raan).

*****<{1}:14> அவனவன் தன்தன் சுய இச்சையினாலே இழுக்கப்பட்டு, சிக்குண்டு, சோதிக்கப்படுகிறான்.

**********<{1}:14> But every man is tem**p**ted, when he is drawn away of his own lust, and enticed.

<{1}:15> **p**in**p**u(**p**inbu) ichchaiyaanathu **k**arppanthariththu,
paavaththai**p** **p**i'rappikkum, **p**aavam
poora'namaakum**p**oathu(**p**oora'namaahum**p**oathu/**p**oora'namaagum**p**
oathu), mara'naththai**p** **p**i'rappikkum.

*****<{1}:15> பின்பு இச்சையானது கர்ப்பந்தரித்து, பாவத்தைப் பிறப்பிக்கும், பாவம் பூரணமாகும்போது, மரணத்தைப் பிறப்பிக்கும்.

**********<{1}:15> Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin, when it is finished, bringeth forth death.

<{1}:16> en **p**iriyamaana sakoathararea(sahoathararea/sagoathararea), moasam**p**oakaathirungka'l(moasam**p**oahaathirungga'l/moasam**p**oagaathirungga'l).

*****<{1}:16> என் பிரியமான சகோதரரே, மோசம்போகாதிருங்கள்.

**********<{1}:16> Do not err, my beloved brethren.

<{1}:17> nanmaiyaana entha eevum **p**oora'namaana entha varamum **p**araththilirunthu'ndaaki(**p**araththilirunthu'ndaahi/**p**araththilirunthu'ndaagi), soathika'lin(soathiha'lin/soathiga'lin) **p**ithaavinidaththilirunthu i'rangkivaruki'rathu(i'ranggivaruhi'rathu/i'ranggivarugi'rathu); avaridaththil yaathoru maa'ruthalum yaathoru veat'rumaiyin nizhalumillai.

*****<{1}:17> நன்மையான எந்த ஈவும் பூரணமான எந்த வரமும் பரத்திலிருந்துண்டாகி, சோதிகளின் பிதாவினிடத்திலிருந்து இறங்கிவருகிறது; அவரிடத்தில் யாதொரு மாறுதலும் யாதொரு வேற்றுமையின் நிழலுமில்லை.

**********<{1}:17> Every good gift and every **p**erfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning.

<{1}:18> avar siththangko'ndu thammudaiya sirushdika'lil(sirushdiha'lil/sirushdiga'lil) naam mutha'rpalanka'laavatha'rku(mutha'rpalanha'laavatha'rku/mutha'rpalanga'laavatha'rku) nammaich saththiya vasanaththinaalea jenippiththaar.

*****<{1}:18> அவர் சித்தங்கொண்டு தம்முடைய சிருஷ்டிகளில் நாம் முதற்பலன்களாவதற்கு நம்மைச் சத்திய வசனத்தினாலே ஜெநிப்பித்தார்.

**********<{1}:18> Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.

<{1}:19> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal), en piriyamaana sakoathararea(sahoathararea/sagoathararea), yaavarum keadki'ratha'rkuth theeviramaayum, peasuki'ratha'rkup(peasuhi'ratha'rkup/peasugi'ratha'rkup) po'rumaiyaayum, koapikki'ratha'rkuth(koabikki'ratha'rkuth) thaamathamaayum irukkakkadavarka'l(irukkakkadavarha'l/irukkakkadavarga'l);

*****<{1}:19> ஆகையால், என் பிரியமான சகோதரரே, யாவரும் கேட்கிறதற்குத் தீவிரமாயும், பேசுகிறதற்குப் பொறுமையாயும், கோபிக்கிறதற்குத் தாமதமாயும் இருக்கக்கடவர்கள்;

**********<{1}:19> Wherefore, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath:

<{1}:20> manusharudaiya koapam(koabam) theavanudaiya neethiyai nadappikkamaattaathea.

*****<{1}:20> மனுஷருடைய கோபம் தேவனுடைய நீதியை நடப்பிக்கமாட்டாதே.

**********<{1}:20> For the wrath of man wor**k**eth not the righteousness of God.

<{1}:21> aa**k**aiyaal(aa**h**aiyaal/aa**g**aiyaal), neeng**k**a'l(neeng**g**a'l) ellaavitha azhukkaiyum **k**odiya thurkku'naththaiyum ozhiththuvittu, ung**k**a'l(ung**g**a'l) u'l'laththil naattappattathaayum ung**k**a'l(ung**g**a'l) aaththumaakka'lai iradchikka vallamaiyu'l'lathaayumirukki'ra vasanaththaich saanthamaay eat'rukko'l'lung**k**a'l(eat'rukko'l'lung**g**a'l).

*****<{1}:21> ஆகையால், நீங்கள் எல்லாவித அழுக்கையும் கொடிய துர்க்குணத்தையும் ஒழித்துவிட்டு, உங்கள் உள்ளத்தில் நாட்டப்பட்டதாயும் உங்கள் ஆத்துமாக்களை இரட்சிக்க வல்லமையுள்ளதாயுமிருக்கிற வசனத்தைச் சாந்தமாய் ஏற்றுக்கொள்ளுங்கள்.

**********<{1}:21> Wherefore lay a**p**art all filthiness and su**p**erfluity of naughtiness, and receive with mee**k**ness the engrafted word, which is able to save your souls.

<{1}:22> allaamalum, neeng**k**a'l(neeng**g**a'l) ung**k**a'lai(ung**g**a'lai) vagnchiyaatha**p**adikkuth thiruvasanaththai**k** **k**ead**k**i'ravar**k**a'laay(**k**ead**k**i'ravar**h**a'laay/**k**ead**k**i'ravar**g**a'laay) maaththiramalla, athin**p**adi sey**k**i'ravar**k**a'laayum(sey**h**i'ravar**h**a'laayum/sey**g**i'ravar**g**a'laayum) irung**k**a'l(irung**g**a'l).

*****<{1}:22> அல்லாமலும், நீங்கள் உங்களை வஞ்சியாதபடிக்குத் திருவசனத்தைக் கேட்கிறவர்களாய் மாத்திரமல்ல, அதின்படி செய்கிறவர்களாயும் இருங்கள்.

**********<{1}:22> But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves.

<{1}:23> ennaththinaalenil, oruvan thiruvasanaththai**k** **k**eattum athin**p**adi seyyaathavanaanaal, **k**a'n'naadiyilea than su**paa**va(su**baa**va) mu**ka**ththai**p**(mu**ha**ththai**p/**mu**ga**ththai**p**) **p**aarkki'ra manushanukku oppaayiruppaan;

*****<{1}:23> என்னத்தினாலெனில், ஒருவன் திருவசனத்தைக் கேட்டும் அதின்படி செய்யாதவனானால், கண்ணாடியிலே தன் சுபாவ முகத்தைப் பார்க்கிற மனுஷனுக்கு ஒப்பாயிருப்பான்;

**********<{1}:23> For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is li**k**e unto a man beholding his natural face in a glass:

<{1}:24> avan thannaiththaanea **p**aarththu, avvidamvittu**p** **p**oanavudanea, than saayal innathen**pa**thai(innathen**ba**thai) ma'ranthuviduvaan.

*****<{1}:24> அவன் தன்னைத்தானே பார்த்து, அவ்விடம்விட்டுப் போனவுடனே, தன் சாயல் இன்னதென்பதை மறந்துவிடுவான்.

**********<{1}:24> For he beholdeth himself, and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he was.

<{1}:25> suyaatheenappiramaa'namaa**ki**ya(suyaatheenappiramaa'namaa**hi**ya/suyaatheenappiramaa'namaa**gi**ya) **p**oora'nappiramaa'naththai ut'ruppaarththu, athilea nilaiththirukki'ravanea **k**ead**k**i'rathai ma'rakki'ravanaayiraamal, atha'r**k**eat'ra **k**iriyai sey**ki**'ravanaayirunthu(sey**hi**'ravanaayirunthu/sey**gi**'ravanaayirunthu),

than seykaiyil(seyhaiyil/seygaiyil) paakkiyavaanaayiruppaan(baakkiyavaanaayiruppaan).

*****<{1}:25> சுயாதீனப்பிரமாணமாகிய பூரணப்பிரமாணத்தை உற்றுப்பார்த்து, அதிலே நிலைத்திருக்கிறவனே கேட்கிறதை மறக்கிறவனாயிராமல், அதற்கேற்ற கிரியை செய்கிறவனாயிருந்து, தன் செய்கையில் பாக்கியவானாயிருப்பான்.

**********<{1}:25> But whoso looketh into the perfect law of liberty, and continueth therein, he being not a forgetful hearer, but a doer of the work, this man shall be blessed in his deed.

<{1}:26> ungka'lil(ungga'lil) oruvan than naavai adakkaamal, than iruthayaththai vagnchiththu, thannaith theavapakthiyu'l'lavanen'ru(theavabakthiyu'l'lavanen'ru) e'n'ninaal avanudaiya theavapakthi(theavabakthi) vee'naayirukkum.

*****<{1}:26> உங்களில் ஒருவன் தன் நாவை அடக்காமல், தன் இருதயத்தை வஞ்சித்து, தன்னைத் தேவபக்தியுள்ளவனென்று எண்ணினால் அவனுடைய தேவபக்தி வீணாயிருக்கும்.

**********<{1}:26> If any man among you seem to be religious, and bridleth not his tongue, but deceiveth his own heart, this man's religion is vain.

<{1}:27> thikkat'ra pi'l'laika'lum(pi'l'laiha'lum/pi'l'laiga'lum) vithavaika'lum(vithavaiha'lum/vithavaiga'lum) paduki'ra(paduhi'ra/padugi'ra) upaththiravaththilea(ubaththiravaththilea) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) visaarikki'rathum,

ulakaththaal(ulahaththaal/ulagaththaal) ka'raipadaathapadikkuth thannaik
kaaththukko'l'luki'rathumea(kaaththukko'l'luhi'rathumea/kaaththukko'l'lugi'rathumea) pithaavaakiya(pithaavaahiya/pithaavaagiya) theavanukkumunpaaka(theavanukkumunbaaha/theavanukkumunbaaga) maasillaatha suththamaana pakthiyaayirukki'rathu(bakthiyaayirukki'rathu).

*****<{1}:27> திக்கற்ற பிள்ளைகளும் விதவைகளும் படுகிற உபத்திரவத்திலே அவர்களை விசாரிக்கிறதும், உலகத்தால் கறைபடாதபடிக்குத் தன்னைக் காத்துக்கொள்ளுகிறதுமே பிதாவாகிய தேவனுக்குமுன்பாக மாசில்லாத சுத்தமான பக்தியாயிருக்கிறது.

**********<{1}:27> Pure religion and undefiled before God and the Father is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world.

|yaakkoapu 2|

*****|யாக்கோபு 2|

**********|James 2|

<{2}:1> en sakoathararea(sahoathararea/sagoathararea), makimaiyu'l'la(mahimaiyu'l'la/magimaiyu'l'la) nammudaiya karththaraakiya(karththaraahiya/karththaraagiya) iyeasuki'risthuvinmealu'l'la visuvaasaththaip padchapaathaththoadea pat'rikko'l'laathiruppeerka'laaka(pat'rikko'l'laathiruppeerha'laaha/pat'rikko'l'laathiruppeerga'laaga).

*****<{2}:1> என் சகோதரரே, மகிமையுள்ள நம்முடைய கர்த்தராகிய இயேசுகிறிஸ்துவின்மேலுள்ள

விசுவாசத்தைப் பட்சபாதத்தோடே பற்றிக்கொள்ளாதிருப்பீர்களாக.

**********<{2}:1> My brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with res**p**ect of **p**ersons.

<{2}:2> eanenil, **p**onmoathiramum minukku'l'la vasthiramum tariththirukki'ra oru manushanum, **k**anthaiyaana vasthiram thariththirukki'ra oru thariththiranum ung**ka**'l(ung**ga**'l) aalayaththil varum**p**oathu,

*****<{2}:2> ஏனெனில், பொன்மோதிரமும் மினுக்குள்ள வஸ்திரமும் தரித்திருக்கிற ஒரு மனுஷனும், கந்தையான வஸ்திரம் தரித்திருக்கிற ஒரு தரித்திரனும் உங்கள் ஆலயத்தில் வரும்போது,

**********<{2}:2> For if there come unto your assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a **p**oor man in vile raiment;

<{2}:3> minukku'l'la vasthirantharithavanai**k** **k**a'n'noakki: neer intha nalla idaththil ud**k**aarum en'rum; thariththiranai**p** **p**aarththu: nee ang**kea**(ang**gea**) nillu, allathu ing**kea**(ing**gea**) en **p**aatha**p**adiya'ndaiyilea ud**k**aaru en'rum neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) sonnaal,

*****<{2}:3> மினுக்குள்ள வஸ்திரந்தரித்தவனைக் கண்ணோக்கி: நீர் இந்த நல்ல இடத்தில் உட்காரும் என்றும்; தரித்திரனைப் பார்த்து: நீ அங்கே நில்லு, அல்லது இங்கே என் பாதபடியண்டையிலே உட்காரு என்றும் நீங்கள் சொன்னால்,

**********<{2}:3> And ye have res**p**ect to him that weareth the gay clothing, and say unto him, Sit thou here in a good **p**lace;

and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:

<{2}:4> ungka'lukku'l'lea(ungga'lukku'l'lea) peathakampa'n'ni(beathahampa'n'ni/beathagampa'n'ni), thakaatha(thahaatha/thagaatha) sinthanaika'loadea(sinthanaiha'loadea/sinthanaiga'loadea) nithaanikki'ravarka'laayiruppeerka'lallavaa(nithaanikki'ravarha'laayiruppeerha'lallavaa/nithaanikki'ravarga'laayiruppeerga'lallavaa)?

*****<{2}:4> உங்களுக்குள்ளே பேதகம்பண்ணி, தகாத சிந்தனைகளோடே நிதானிக்கிறவர்களாயிருப்பீர்களல்லவா?

**********<{2}:4> Are ye not then partial in yourselves, and are become judges of evil thoughts?

<{2}:5> en piriyamaana sakoathararea(sahoathararea/sagoathararea), kea'lungka'l(kea'lungga'l); theavan ivvulakaththin(ivvulahaththin/ivvulagaththin) thariththirarai visuvaasaththil aisuvariyavaanka'laakavum(aisuvariyavaanha'laahavum/aisuvariyavaanga'laagavum), thammidaththil anpukooruki'ravarka'lukkuth(anbukooruhi'ravarha'lukkuth/anbukoorugi'ravarga'lukkuth) thaam vaakkuththaththampa'n'nina raajyaththaich suthantharikki'ravarka'laakavum(suthantharikki'ravarha'laahavum/suthantharikki'ravarga'laagavum) therinthuko'l'lavillaiyaa?

*****<{2}:5> என் பிரியமான சகோதரரே, கேளுங்கள்; தேவன் இவ்வுலகத்தின் தரித்திரரை விசுவாசத்தில் ஐசுவரியவான்களாகவும், தம்மிடத்தில் அன்புகூருகிறவர்களுக்குத் தாம்

வாக்குத்தத்தம்பண்ணின ராஜ்யத்தைச் சுதந்தரிக்கிறவர்களாகவும் தெரிந்துகொள்ளவில்லையா?

**********<{2}:5> Hear**k**en, my beloved brethren, Hath not God chosen the **p**oor of this world rich in faith, and heirs of the **k**ingdom which he hath **p**romised to them that love him?

<{2}:6> neeng**ka**'loa(neeng**ga**'loa) thariththirarai**k** **k**anaveenam **p**a'n'nu**ki**'reer**ka**'l(**p**a'n'nu**hi**'reer**ha**'l/**p**a'n'nu**gi**'reer**ga**'l). aisuvariyavaan**ka**'lallavoa(aisuvariyavaan**ha**'lallavoa/aisuvariyavaan**ga**'lallavoa) ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) odukku**ki**'raar**ka**'l(odukku**hi**'raar**ha**'l/odukku**gi**'raar**ga**'l)? avar**ka**'lallavoa(avar**ha**'lallavoa/avar**ga**'lallavoa) ung**ka**'lai(ung**ga**'lai) niyaayaasanang**ka**'lukku(niyaayaasanang**ga**'lukku) mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) izhukki'raar**ka**'l(izhukki'raar**ha**'l/izhukki'raar**ga**'l)?

*****<{2}:6> நீங்களோ தரித்திரரைக் கனவீனம் பண்ணுகிறீர்கள். ஐசுவரியவான்களல்லவோ உங்களை ஒடுக்குகிறார்கள்? அவர்களல்லவோ உங்களை நியாயாசனங்களுக்கு முன்பாக இழுக்கிறார்கள்?

**********<{2}:6> But ye have des**p**ised the **p**oor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgment seats?

<{2}:7> ung**ka**'lukkuth(ung**ga**'lukkuth) tharikkappatta nalla naamaththai avar**ka**'lallavoa(avar**ha**'lallavoa/avar**ga**'lallavoa) thooshikki'raar**ka**'l(thooshikki'raar**ha**'l/thooshikki'raar**ga**'l)?

*****<{2}:7> உங்களுக்குத் தரிக்கப்பட்ட நல்ல நாமத்தை அவர்களல்லவோ தூஷிக்கிறார்கள்?

**********<{2}:7> Do not they blaspheme that worthy name by the which ye are called?

<{2}:8> unnidaththil nee anpukooruki'rathupoalap(anbukooruhi'rathupoalap/anbukoorugi'rathupoalap) pi'ranidaththilum anpukooruvaayaaka(anbukooruvaayaaha/anbukooruvaayaaga) en'ru veathavaakkiyam solluki'ra(solluhi'ra/sollugi'ra) raajarika(raajariha/raajariga) piramaa'naththai neengka'l(neengga'l) ni'raiveat'rinaal nanmaiseyveerka'l(nanmaiseyveerha'l/nanmaiseyveerga'l).

*****<{2}:8> உன்னிடத்தில் நீ அன்புகூருகிறதுபோலப் பிறனிடத்திலும் அன்புகூருவாயாக என்று வேதவாக்கியம் சொல்லுகிற ராஜரிக பிரமாணத்தை நீங்கள் நிறைவேற்றினால் நன்மைசெய்வீர்கள்.

**********<{2}:8> If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well:

<{2}:9> padchapaathamu'l'lavarka'laayiruppeerka'laanaal(padchapaathamu'l'lavarha'laayiruppeerha'laanaal/padchapaathamu'l'lavarga'laayiruppeerga'laanaal), paavagnseythu, mee'rinavarka'len'ru(mee'rinavarha'len'ru/mee'rinavarga'len'ru) niyaayappiramaa'naththaal theerkkappaduveerka'l(theerkkappaduveerha'l/theerkkappaduveerga'l).

*****<{2}:9> பட்சபாதமுள்ளவர்களாயிருப்பீர்களானால், பாவஞ்செய்து, மீறினவர்களென்று நியாயப்பிரமாணத்தால் தீர்க்கப்படுவீர்கள்.

**********<{2}:9> But if ye have res**p**ect to **p**ersons, ye commit sin, and are convinced of the law as transgressors.

<{2}:10> eppadiyenil, oruvan niyaayappiramaa'nam muzhuvathaiyum **k**aikko'ndirunthum, on'rilea thava'rinaal ellaavat'rilum **k**ut'ravaa'liyaayiruppaan.

*****<{2}:10> எப்படியெனில், ஒருவன் நியாயப்பிரமாணம் முழுவதையும் கைக்கொண்டிருந்தும், ஒன்றிலே தவறினால் எல்லாவற்றிலும் குற்றவாளியாயிருப்பான்.

**********<{2}:10> For whosoever shall **k**ee**p** the whole law, and yet offend in one **p**oint, he is guilty of all.

<{2}:11> eanen'raal, vi**p**achaaragnseyyaathiruppaayaa**k**a(vi**b**achaaragnseyyaathiruppaayaa**h**a/vi**b**achaaragnseyyaathiruppaayaa**g**a) en'ru sonnavar **k**olaiseyyaathiruppaayaa**k**a(**k**olaiseyyaathiruppaayaa**h**a/**k**olaiseyyaathiruppaayaa**g**a) en'rum sonnaar; aathalaal, nee vi**p**achaaragnseyyaamalirunthum(vi**b**achaaragnseyyaamalirunthum) **k**olaiseythaayaanaal niyaayappiramaa'naththai mee'rinavanaavaay.

*****<{2}:11> ஏனென்றால், விபசாரஞ்செய்யாதிருப்பாயாக என்று சொன்னவர் கொலைசெய்யாதிருப்பாயாக என்றும் சொன்னார்; ஆதலால், நீ விபசாரஞ்செய்யாமலிருந்தும் கொலைசெய்தாயானால் நியாயப்பிரமாணத்தை மீறினவனாவாய்.

**********<{2}:11> For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not **k**ill. Now if thou commit no adultery, yet if thou **k**ill, thou art become a transgressor of the law.

<{2}:12> suyaatheenappiramaa'naththinaal niyaayaththeerppadaiyappoaki'ravarka'laay(niyaayaththeerppadaiyappoahi'ravarha'laay/niyaayaththeerppadaiyappoagi'ravarga'laay) atha'rkeat'rapadi peasi, atha'rkeat'rapadi seyyungka'l(seyyungga'l).

*****<{2}:12> சுயாதீனப்பிரமாணத்தினால் நியாயத்தீர்ப்படையப்போகிறவர்களாய் அதற்கேற்றபடி பேசி, அதற்கேற்றபடி செய்யுங்கள்.

**********<{2}:12> So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.

<{2}:13> eanen'raal, irakkagnseyyaathavanukku irakkamillaatha niyaayaththeerppuk kidaikkum; niyaayaththeerppukkumunpaaka(niyaayaththeerppukkumunbaaha/niyaayaththeerppukkumunbaaga) irakkam meanmaipaaraattum.

*****<{2}:13> ஏனென்றால், இரக்கஞ்செய்யாதவனுக்கு இரக்கமில்லாத நியாயத்தீர்ப்புக் கிடைக்கும்; நியாயத்தீர்ப்புக்குமுன்பாக இரக்கம் மேன்மைபாராட்டும்.

**********<{2}:13> For he shall have judgment without mercy, that hath shewed no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.

<{2}:14> en sakoathararea(sahoathararea/sagoathararea), oruvan thanakku visuvaasamu'nden'ru solliyum, kiriyaika'lillaathavanaanaal(kiriyaiha'lillaathavanaanaal/kiriyaiga'lillaathavanaanaal) avanukkup pirayoajanamenna? antha visuvaasam avanai iradchikkumaa?

*****<{2}:14> என் சகோதரரே, ஒருவன் தனக்கு விசுவாசமுண்டென்று சொல்லியும்,

கிரியைகளில்லாதவனானால் அவனுக்குப் பிரயோஜனமென்ன? அந்த விசுவாசம் அவனை இரட்சிக்குமா?

**********<{2}:14> What doth it **p**rofit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not wor**k**s? can faith save him?

<{2}:15> oru sa**koa**tharanaavathu(sa**hoa**tharanaavathu/sa**goa**tharanaavathu) sa**koa**thariyaavathu(sa**hoa**thariyaavathu/sa**goa**thariyaavathu) vasthiramillaamalum anuthina aa**kaa**ramillaamalum(aa**haa**ramillaamalum/aa**gaa**ramillaamalum) irukkum**p**oathu,

*****<{2}:15> ஒரு சகோதரனாவது சகோதரியாவது வஸ்திரமில்லாமலும் அநுதின ஆகாரமில்லாமலும் இருக்கும்போது,

**********<{2}:15> If a brother or sister be na**k**ed, and destitute of daily food,

<{2}:16> ung**ka**'lil(ung**ga**'lil) oruvan avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) noakki: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) samaathaanaththoadea **p**oang**ka**'l(**p**oang**ga**'l), **k**u'lir**k**aaynthu **p**asiyaa'rung**ka**'l(**p**asiyaa'rung**ga**'l) en'ru solliyum, sareeraththi'r**k**u vea'ndiyavai**ka**'lai(vea'ndiyavai**ha**'lai/vea'ndiyavai**ga**'lai) avar**ka**'lukku**k**(avar**ha**'lukku**k/**avar**ga**'lukku**k**) **k**odaavittaal **p**irayoajanamenna?

*****<{2}:16> உங்களில் ஒருவன் அவர்களை நோக்கி: நீங்கள் சமாதானத்தோடே போங்கள், குளிர்காய்ந்து பசியாறுங்கள் என்று சொல்லியும், சரீரத்திற்கு

வேண்டியவைகளை அவர்களுக்குக் கொடாவிட்டால் பிரயோஜனமென்ன?

**********<{2}:16> And one of you say unto them, De**p**art in **p**eace, be ye warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body; what doth it **p**rofit?

<{2}:17> appadiyea visuvaasamum **k**iriyai**k**a'lillaathirunthaal(**k**iriyai**h**a'lillaathirunthaal/**k**iriyai**g**a'lillaathirunthaal) thannileathaanea seththathaayirukkum.

*****<{2}:17> அப்படியே விசுவாசமும் கிரியைகளில்லாதிருந்தால் தன்னிலேதானே செத்ததாயிருக்கும்.

**********<{2}:17> Even so faith, if it hath not wor**k**s, is dead, being alone.

<{2}:18> oruvan: unakku visuvaasamu'ndu, enakku**k** **k**iriyai**k**a'lu'ndu(**k**iriyai**h**a'lu'ndu/**k**iriyai**g**a'lu'ndu); **k**iriyai**k**a'lillaamal(**k**iriyai**h**a'lillaamal/**k**iriyai**g**a'lillaamal) un visuvaasaththai enakku**k** **k**aa'n**p**i(**k**aa'n**b**i), naan en visuvaasaththai en **k**iriyai**k**a'linaalea(**k**iriyai**h**a'linaalea/**k**iriyai**g**a'linaalea) unakku**k** **k**aa'n**p**ippean(**k**aa'n**b**ippean) en**p**aanea(en**b**aanea).

*****<{2}:18> ஒருவன்: உனக்கு விசுவாசமுண்டு, எனக்குக் கிரியைகளுண்டு; கிரியைகளில்லாமல் உன் விசுவாசத்தை எனக்குக் காண்பி, நான் என் விசுவாசத்தை என் கிரியைகளினாலே உனக்குக் காண்பிப்பேன் என்பானே.

**********<{2}:18> Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have wor**k**s: shew me thy faith without thy wor**k**s, and I will shew thee my faith by my wor**k**s.

<{2}:19> theavan oruvar u'nden'ru visuvaasikki'raay, appadich sey**ki**'rathu(sey**hi**'rathu/sey**gi**'rathu) nallathuthaan; **p**isaasu**ka**'lum(**p**isaasu**ha**'lum/**p**isaasu**ga**'lum) visuvaasiththu, nadung**kuki**n'rana(nadung**guhi**n'rana/nadung**gugi**n'rana).

*****<{2}:19> தேவன் ஒருவர் உண்டென்று விசுவாசிக்கிறாய், அப்படிச் செய்கிறது நல்லதுதான்; பிசாசுகளும் விசுவாசித்து, நடுங்குகின்றன.

**********<{2}:19> Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe, and tremble.

<{2}:20> vee'naana manushanea, **k**iriyai**ka**'lillaatha(**k**iriyai**ha**'lillaatha/**k**iriyai**ga**'lillaatha) visuvaasam seththathen'ru nee a'riyavea'ndumoa?

*****<{2}:20> வீணான மனுஷனே, கிரியைகளில்லாத விசுவாசம் செத்ததென்று நீ அறியவேண்டுமோ?

**********<{2}:20> But wilt thou **k**now, O vain man, that faith without wor**k**s is dead?

<{2}:21> nammudaiya **p**ithaavaa**ki**ya(**p**ithaavaa**hi**ya/**p**ithaavaa**gi**ya) aa**pi**ra**kaa**m(aa**bi**ra**haa**m/aa**bi**ra**gaa**m) than **k**umaaran eesaakkai**p** **pa**li**p**eedaththinmeal(**ba**li**p**eedaththinmeal) seluththina**p**oathu, **k**iriyai**ka**'linaalea(**k**iriyai**ha**'linaalea/**k**iriyai**ga**'linaalea) allavoa neethimaanaakkappattaan?

*****<{2}:21> நம்முடைய பிதாவாகிய ஆபிரகாம் தன் குமாரன் ஈசாக்கைப் பலிபீடத்தின்மேல்

செலுத்தினபோது, கிரியைகளினாலே அல்லவோ நீதிமானாக்கப்பட்டான்?

**********<{2}:21> Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?

<{2}:22> visuvaasam avanudaiya kiriyaika'loadeakooda(kiriyaiha'loadeakooda/kiriyaiga'loadeakooda) muya'rchiseythu, kiriyaika'linaalea(kiriyaiha'linaalea/kiriyaiga'linaalea) visuvaasam poora'nappattathen'ru kaa'nki'raayea(kaa'nhi'raayea/kaa'ngi'raayea).

*****<{2}:22> விசுவாசம் அவனுடைய கிரியைகளோடேகூட முயற்சிசெய்து, கிரியைகளினாலே விசுவாசம் பூரணப்பட்டதென்று காண்கிறாயே.

**********<{2}:22> Seest thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect?

<{2}:23> appadiyea aapirakaam(aabirahaam/aabiragaam) theavanai visuvaasiththaan, athu avanukku neethiyaaka(neethiyaaha/neethiyaaga) e'n'nappattathu enki'ra(enhi'ra/engi'ra) veathavaakkiyam ni'raivea'rit'ru; avan theavanudaiya sineakithanennappattaan(sineahithanennappattaan/sineagithanennappattaan).

*****<{2}:23> அப்படியே ஆபிரகாம் தேவனை விசுவாசித்தான், அது அவனுக்கு நீதியாக எண்ணப்பட்டது என்கிற வேதவாக்கியம் நிறைவேறிற்று; அவன் தேவனுடைய சிநேகிதனென்னப்பட்டான்.

**********<{2}:23> And the scri**p**ture was fulfilled which saith, Abraham believed God, and it was im**p**uted unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.

<{2}:24> aathalaal, manushan visuvaasaththinaaleamaaththiramalla, **k**iriyai**ka**'linaaleayum(**k**iriyai**ha**'linaaleayum/**k**iriyai**ga**'linaaleayum) neethimaanaakkappadu**ki**'raanen'ru(neethimaanaakkappadu**hi**'raanen'ru/neethimaanaakkappadu**gi**'raanen'ru) neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **k**aa'n**ki**'reer**ka**'lea(**k**aa'n**hi**'reer**ha**'lea/**k**aa'n**gi**'reer**ga**'lea).

*****<{2}:24> ஆதலால், மனுஷன் விசுவாசத்தினாலேமாத்திரமல்ல, கிரியைகளினாலேயும் நீதிமானாக்கப்படுகிறானென்று நீங்கள் காண்கிறீர்களே.

**********<{2}:24> Ye see then how that by wor**k**s a man is justified, and not by faith only.

<{2}:25> anthappadi raa**kaap**(raa**haab**/raa**gaab**) ennum veasiyum thoothar**ka**'lai(thoothar**ha**'lai/thoothar**ga**'lai) eat'rukko'ndu vea'ruvazhiyaay anuppivitta**p**oathu, **k**iriyai**ka**'linaalea(**k**iriyai**ha**'linaalea/**k**iriyai**ga**'linaalea) allavoa neethiyu'l'lava'laakkappattaa'l?

*****<{2}:25> அந்தப்படி ராகாப் என்னும் வேசியும் தூதர்களை ஏற்றுக்கொண்டு வேறுவழியாய் அனுப்பிவிட்டபோது, கிரியைகளினாலே அல்லவோ நீதியுள்ளவளாக்கப்பட்டாள்?

**********<{2}:25> Li**k**ewise also was not Rahab the harlot justified by wor**k**s, when she had received the messengers, and had sent them out another way?

<{2}:26> appadiyea, aaviyillaatha sareeram seththathaayirukki'rathu**p**oala,

kiriyaika'lillaatha(kiriyaiha'lillaatha/kiriyaiga'lillaatha) visuvaasamum seththathaayirukki'rathu.

*****<{2}:26> அப்படியே, ஆவியில்லாத சரீரம் செத்ததாயிருக்கிறதுபோல, கிரியைகளில்லாத விசுவாசமும் செத்ததாயிருக்கிறது.

**********<{2}:26> For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.

|yaakkoapu 3|

*****|யாக்கோபு 3|

**********|James 3|

<{3}:1> en sakoathararea(sahoathararea/sagoathararea), athika(athiha/athiga) aakkinaiyai adaivoam en'ru a'rinthu, ungka'lil(ungga'lil) aneakar(aneahar/aneagar) poathakaraakaathiruppeerka'laaka(poathaharaahaathiruppeerha'laaha/poathagaraagaathiruppeerga'laaga).

*****<{3}:1> என் சகோதரரே, அதிக ஆக்கினையை அடைவோம் என்று அறிந்து, உங்களில் அநேகர் போதகராகாதிருப்பீர்களாக.

**********<{3}:1> My brethren, be not many masters, knowing that we shall receive the greater condemnation.

<{3}:2> naam ellaarum aneaka(aneaha/aneaga) vishayangka'lil(vishayangga'lil) thava'ruki'roam(thava'ruhi'roam/thava'rugi'roam); oruvan solthava'raathavanaanaal avan poora'napurushanum, than sareeramuzhuvathaiyum kadivaa'laththinaalea adakkikko'l'lakkoodiyavanumaayirukki'raan.

*****<{3}:2> நாம் எல்லாரும் அநேக விஷயங்களில் தவறுகிறோம்; ஒருவன் சொல்தவறாதவனானால் அவன் பூரணபுருஷனும், தன் சரீரமுழுவதையும் கடிவாளத்தினாலே அடக்கிக்கொள்ளக்கூடியவனுமாயிருக்கிறான்.

**********<{3}:2> For in many things we offend all. If any man offend not in word, the same is a perfect man, and able also to bridle the whole body.

<{3}:3> paarungka'l(paarungga'l), kuthiraika'l(kuthiraiha'l/kuthiraiga'l) namakkuk keezhppadiyumpadikku avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) vaayka'lil(vaayha'lil/vaayga'lil) kadivaa'lampoattu, avaika'ludaiya(avaiha'ludaiya/avaiga'ludaiya) muzhuchsareeraththaiyum thiruppi nadaththuki'roam(nadaththuhi'roam/nadaththugi'roam).

*****<{3}:3> பாருங்கள், குதிரைகள் நமக்குக் கீழ்ப்படியும்படிக்கு அவைகளின் வாய்களில் கடிவாளம்போட்டு, அவைகளுடைய முழுச்சரீரத்தையும் திருப்பி நடத்துகிறோம்.

**********<{3}:3> Behold, we put bits in the horses' mouths, that they may obey us; and we turn about their whole body.

<{3}:4> kappalka'laiyum(kappalha'laiyum/kappalga'laiyum) paarungka'l(paarungga'l), avaika'l(avaiha'l/avaiga'l) makaa(mahaa/magaa) periyavaika'laayirunthaalum(periyavaiha'laayirunthaalum/periyavaiga'laayirunthaalum), kadungkaat'ruka'laal(kadungkaat'ruha'laal/kadungkaat'ruga'laal) adipattaalum, avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) nadaththuki'ravan(nadaththuhi'ravan/nadaththugi'ravan)

poakumpadi(poahumpadi/poagumpadi) yoasikkum idam ethuvoa avvidaththi'rku nearaaka(nearaaha/nearaaga) mikavum(mihavum/migavum) si'rithaana sukkaanaalea thiruppappadum.

*****<{3}:4> கப்பல்களையும் பாருங்கள், அவைகள் மகா பெரியவைகளாயிருந்தாலும், கடுங்காற்றுகளால் அடிபட்டாலும், அவைகளை நடத்துகிறவன் போகும்படி யோசிக்கும் இடம் எதுவோ அவ்விடத்திற்கு நேராக மிகவும் சிறிதான சுக்கானாலே திருப்பப்படும்.

**********<{3}:4> Behold also the ships, which though they be so great, and are driven of fierce winds, yet are they turned about with a very small helm, whithersoever the governor listeth.

<{3}:5> appadiyea, naavaanathum si'riya avayavamaayirunthum perumaiyaanavaika'laip(perumaiyaanavaiha'laip/perumaiyaanavaiga'laip) peasum. paarungka'l(paarungga'l), si'riya neruppu evva'lavu periya kaattaik ko'luththividuki'rathu(ko'luththividuhi'rathu/ko'luththividugi'rathu)!

*****<{3}:5> அப்படியே, நாவானதும் சிறிய அவயவமாயிருந்தும் பெருமையானவைகளைப் பேசும். பாருங்கள், சிறிய நெருப்பு எவ்வளவு பெரிய காட்டைக் கொளுத்திவிடுகிறது!

**********<{3}:5> Even so the tongue is a little member, and boasteth great things. Behold, how great a matter a little fire kindleth!

<{3}:6> naavum neruppuththaan, athu aneethi ni'raintha ulakam(ulaham/ulagam); nammudaiya

avayavangka'lil(avayavangga'lil) naavaanathu muzhuchsareeraththaiyum ka'raippaduththi, aayu'l sakkaraththaik ko'luththividuki'rathaayum(ko'luththividuhi'rathaayum/ko'luththividugi'rathaayum), naraka(naraha/naraga) akkiniyinaal ko'luththappaduki'rathaayum(ko'luththappaduhi'rathaayum/ko'luththappadugi'rathaayum) irukki'rathu!

*****<{3}:6> நாவும் நெருப்புத்தான், அது அநீதி நிறைந்த உலகம்; நம்முடைய அவயவங்களில் நாவானது முழுச்சரீரத்தையும் கறைப்படுத்தி, ஆயுள் சக்கரத்தைக் கொளுத்திவிடுகிறதாயும், நரக அக்கினியினால் கொளுத்தப்படுகிறதாயும் இருக்கிறது!

**********<{3}:6> And the tongue is a fire, a world of iniquity: so is the tongue among our members, that it defileth the whole body, and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire of hell.

<{3}:7> sakalavithamaana(sahalavithamaana/sagalavithamaana) mirukangka'l(miruhangga'l/mirugangga'l), pa'ravaika'l(pa'ravaiha'l/pa'ravaiga'l), oorumpiraa'nika'l(oorumpiraa'niha'l/oorumpiraa'niga'l), neervaazhum jenthukka'l aakiya(aahiya/aagiya) ivaika'lin(ivaiha'lin/ivaiga'lin) supaavam(subaavam) manushasupaavaththaal(manushasubaavaththaal) adakkappadum, adakkappattathumu'ndu.

*****<{3}:7> சகலவிதமான மிருகங்கள், பறவைகள், ஊரும்பிராணிகள், நீர்வாழும் ஜெந்துக்கள் ஆகிய இவைகளின் சுபாவம் மனுஷசுபாவத்தால் அடக்கப்படும், அடக்கப்பட்டதுமுண்டு.

**********<{3}:7> For every **k**ind of beasts, and of birds, and of ser**p**ents, and of things in the sea, is tamed, and hath been tamed of man**k**ind:

<{3}:8> naavai adakka oru manushanaalum **k**oodaathu; athu adang**kaa**tha(adang**gaa**tha) **p**ollaang**ku**'l'lathum(**p**ollaang**gu**'l'lathum) saavukkeathuvaana visham ni'rainthathumaayirukki'rathu.

*****<{3}:8> நாவை அடக்க ஒரு மனுஷனாலும் கூடாது; அது அடங்காத பொல்லாங்குள்ளதும் சாவுக்கேதுவான விஷம் நிறைந்ததுமாயிருக்கிறது.

**********<{3}:8> But the tongue can no man tame; it is an unruly evil, full of deadly **p**oison.

<{3}:9> athinaalea naam **p**ithaavaa**ki**ya(**p**ithaavaa**hi**ya/**p**ithaavaa**gi**ya) theavanaith thuthikki'roam; theavanudaiya saayalin**p**adi u'ndaakkappatta manusharai athinaaleayea sa**pi**kki'roam(sa**bi**kki'roam).

*****<{3}:9> அதினாலே நாம் பிதாவாகிய தேவனைத் துதிக்கிறோம்; தேவனுடைய சாயலின்படி உண்டாக்கப்பட்ட மனுஷரை அதினாலேயே சபிக்கிறோம்.

**********<{3}:9> Therewith bless we God, even the Father; and therewith curse we men, which are made after the similitude of God.

<{3}:10> thuthiththalum sa**pi**ththalum(sa**bi**ththalum) orea vaayilirunthu **p**u'rappadu**ki**'rathu(**p**u'rappadu**hi**'rathu/**p**u'rappadu**gi**'rathu). en sa**koa**thararea(sa**hoa**thararea/sa**goa**thararea), ippadiyirukkalaa**kaa**thu(ippadiyirukkalaa**haa**thu/ippadiyirukkalaa**gaa**thu).

*****<{3}:10> துதித்தலும் சபித்தலும் ஒரே வாயிலிருந்து புறப்படுகிறது. என் சகோதரரே, இப்படியிருக்கலாகாது.

**********<{3}:10> Out of the same mouth **p**roceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to be.

<{3}:11> orea oot'rukka'n'nilirunthu thiththippum **k**asappumaana tha'n'neer surakkumaa?

*****<{3}:11> ஒரே ஊற்றுக்கண்ணிலிருந்து தித்திப்பும் கசப்புமான தண்ணீர் சுரக்குமா?

**********<{3}:11> Doth a fountain send forth at the same **p**lace sweet water and bitter?

<{3}:12> en sa**k**oathararea(sa**h**oathararea/sa**g**oathararea), aththimaram olivappazhang**k**a'laiyum(olivappazhang**g**a'laiyum), thiraadchachsedi aththippazhang**k**a'laiyum(aththippazhang**g**a'laiyum) **k**odukkumaa? appadiyea uvarppaana neeroot'ruth thiththippaana jalaththai**k** **k**odukkamaattaathu.

*****<{3}:12> என் சகோதரரே, அத்திமரம் ஒலிவப்பழங்களையும், திராட்சச்செடி அத்திப்பழங்களையும் கொடுக்குமா? அப்படியே உவர்ப்பான நீரூற்றுத் தித்திப்பான ஜலத்தைக் கொடுக்கமாட்டாது.

**********<{3}:12> Can the fig tree, my brethren, bear olive berries? either a vine, figs? so can no fountain both yield salt water and fresh.

<{3}:13> ung**k**a'lil(ung**g**a'lil) gnaaniyum viveа**k**iyumaayirukki'ravan(viveа**h**iyumaayirukki'ravan/viveа**g**iyumaayirukki'ravan) evanoa, avan gnaanaththi'r**k**uriya saanthaththoadea

than kiriyaika'lai(kiriyaiha'lai/kiriyaiga'lai) nalla nadakkaiyinaalea kaa'npikkakkadavan(kaa'nbikkakkadavan).

*****<{3}:13> உங்களில் ஞானியும் விவேகியுமாயிருக்கிறவன் எவனோ, அவன் ஞானத்திற்குரிய சாந்தத்தோடே தன் கிரியைகளை நல்ல நடக்கையினாலே காண்பிக்கக்கடவன்.

**********<{3}:13> Who is a wise man and endued with knowledge among you? let him shew out of a good conversation his works with meekness of wisdom.

<{3}:14> ungka'l(ungga'l) iruthayaththilea kasappaana vairaakkiyaththaiyum viroathaththaiyum vaiththeerka'laanaal(vaiththeerha'laanaal/vaiththeerga'laanaal), neengka'l(neengga'l) perumaipaaraattaathirungka'l(perumaipaaraattaathirungga'l); saththiyaththi'rku viroathamaayp poysollaamalumirungka'l(poysollaamalumirungga'l).

*****<{3}:14> உங்கள் இருதயத்திலே கசப்பான வைராக்கியத்தையும் விரோதத்தையும் வைத்தீர்களானால், நீங்கள் பெருமைபாராட்டாதிருங்கள்; சத்தியத்திற்கு விரோதமாய்ப் பொய்சொல்லாமலுமிருங்கள்.

**********<{3}:14> But if ye have bitter envying and strife in your hearts, glory not, and lie not against the truth.

<{3}:15> ippadippatta gnaanam paraththilirunthu i'rangkivaruki'ra(i'ranggivaruhi'ra/i'ranggivarugi'ra) gnaanamaayiraamal, laukika(lauhiha/laugiga) sampanthamaanathum(sambanthamaanathum),

jenmasupaavaththukkuriyathum(jenmasubaavaththukkuriyathum), peayththanaththukkaduththathumaayirukki'rathu.

*****<{3}:15> இப்படிப்பட்ட ஞானம் பரத்திலிருந்து இறங்கிவருகிற ஞானமாயிராமல், லௌகிக சம்பந்தமானதும், ஜென்மசுபாவத்துக்குரியதும், பேய்த்தனத்துக்கடுத்ததுமாயிருக்கிறது.

**********<{3}:15> This wisdom descendeth not from above, but is earthly, sensual, devilish.

<{3}:16> vairaakkiyamum viroathamum engkea(enggea) u'ndoa, angkea(anggea) kalakamum(kalahamum/kalagamum) sakala(sahala/sagala) thurchseykaika'lumu'ndu(thurchseyhaiha'lumu'ndu/thurchseygaiga'lumu'ndu).

*****<{3}:16> வைராக்கியமும் விரோதமும் எங்கே உண்டோ, அங்கே கலகமும் சகல துர்ச்செய்கைகளுமுண்டு.

**********<{3}:16> For where envying and strife is, there is confusion and every evil work.

<{3}:17> paraththilirunthu varuki'ra(varuhi'ra/varugi'ra) gnaanamoa muthalaavathu suththamu'l'lathaayum, pinpu(pinbu) samaathaanamum saanthamum i'nakkamumu'l'lathaayum, irakkaththaalum na'rkanika'laalum(na'rkaniha'laalum/na'rkaniga'laalum) ni'rainthathaayum, padchapaathamillaathathaayum, maayamat'rathaayumirukki'rathu.

*****<{3}:17> பரத்திலிருந்து வருகிற ஞானமோ முதலாவது சுத்தமுள்ளதாயும், பின்பு சமாதானமும்

சாந்தமும் இணக்கமுமுள்ளதாயும், இரக்கத்தாலும் நற்கனிகளாலும் நிறைந்ததாயும், பட்சபாதமில்லாததாயும், மாயமற்றதாயுமிருக்கிறது.

**********<{3}:17> But the wisdom that is from above is first **p**ure, then **p**eaceable, gentle, and easy to be intreated, full of mercy and good fruits, without **p**artiality, and without hy**p**ocrisy.

<{3}:18> neethiyaa**ki**ya(neethiyaa**hi**ya/neethiyaa**gi**ya) **k**aniyaanathu samaathaanaththai nadappikki'ravar**ka**'laalea(nadappikki'ravar**ha**'laalea/nadappikki'ravar**ga**'laalea) samaathaanaththilea vithaikkappadu**ki**'rathu(vithaikkappadu**hi**'rathu/vithaikkappadu**gi**'rathu).

*****<{3}:18> நீதியாகிய கனியானது சமாதானத்தை நடப்பிக்கிறவர்களாலே சமாதானத்திலே விதைக்கப்படுகிறது.

**********<{3}:18> And the fruit of righteousness is sown in **p**eace of them that ma**k**e **p**eace.

|yaakkoa**p**u 4|

*****|யாக்கோபு 4|

**********|James 4|

<{4}:1> ung**ka**'lukku'l'lea(ung**ga**'lukku'l'lea) yuththang**ka**'lum(yuththang**ga**'lum) sa'ndai**ka**'lum(sa'ndai**ha**'lum/sa'ndai**ga**'lum) ethinaalea varu**ki**'rathu(varu**hi**'rathu/varu**gi**'rathu); ung**ka**'l(ung**ga**'l) avayavang**ka**'lil(avayavang**ga**'lil) **p**oarsey**ki**'ra(**p**oarsey**hi**'ra/**p**oarsey**gi**'ra) ichchai**ka**'linaalallavaa(ichchai**ha**'linaalallavaa/ichchai**ga**'linaalallavaa)?

*****<{4}:1> உங்களுக்குள்ளே யுத்தங்களும் சண்டைகளும் எதினாலே வருகிறது; உங்கள் அவயவங்களில் போர்செய்கிற இச்சைகளினாலல்லவா?

**********<{4}:1> From whence come wars and fightings among you? come they not hence, even of your lusts that war in your members?

<{4}:2> neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ichchiththum ung**ka**'lukku**k**(ung**ga**'lukku**k**) **k**idaikkavillai; neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **k**olaiseythum, **p**o'raamaiyu'l'lavar**ka**'laayirunthum(**p**o'raamaiyu'l'lavar**ha**'laayirunthum/**p**o'raamaiyu'l'lavar**ga**'laayirunthum), adaiyakkoodaama'r**p**oa**ki**'reer**ka**'l(adaiyakkoodaama'r**p**oa**hi**'reer**ha**'l/adaiyakkoodaama'r**p**oa**gi**'reer**ga**'l); neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) sa'ndaiyum yuththamum**p**a'n'niyum, neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) vi'n'nappam**p**a'n'naamalirukki'rathinaalea, ung**ka**'lukkuch(ung**ga**'lukkuch) siththikki'rathillai.

*****<{4}:2> நீங்கள் இச்சித்தும் உங்களுக்குக் கிடைக்கவில்லை; நீங்கள் கொலைசெய்தும், பொறாமையுள்ளவர்களாயிருந்தும், அடையக்கூடாமற்போகிறீர்கள்; நீங்கள் சண்டையும் யுத்தமும்பண்ணியும், நீங்கள் விண்ணப்பம்பண்ணாமலிருக்கிறதினாலே, உங்களுக்குச் சித்திக்கிறதில்லை.

**********<{4}:2> Ye lust, and have not: ye **k**ill, and desire to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye as**k** not.

<{4}:3> neengka'l(neengga'l) vi'n'nappampa'n'niyum, ungka'l(ungga'l) ichchaika'lai(ichchaiha'lai/ichchaiga'lai) ni'raiveat'rumpadi selavazhikkavea'ndumen'ru thakaathavithamaay(thahaathavithamaay/thagaathavithamaay) vi'n'nappampa'n'nuki'rapadiyinaal(vi'n'nappampa'n'nuhi'rapadiyinaal/vi'n'nappampa'n'nugi'rapadiyinaal), pet'rukko'l'laamalirukki'reerka'l(pet'rukko'l'laamalirukki'reerha'l/pet'rukko'l'laamalirukki'reerga'l).

*****<{4}:3> நீங்கள் விண்ணப்பம்பண்ணியும், உங்கள் இச்சைகளை நிறைவேற்றும்படி செலவழிக்கவேண்டுமென்று தகாதவிதமாய் விண்ணப்பம்பண்ணுகிறபடியினால், பெற்றுக்கொள்ளாமலிருக்கிறீர்கள்.

**********<{4}:3> Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume it upon your lusts.

<{4}:4> vipachaararea(vibachaararea), vipachaarika'lea(vibachaariha'lea/vibachaariga'lea), ulaka(ulaha/ulaga) sineakam(sineaham/sineagam) theavanukku viroathamaana pakaiyen'ru(pahaiyen'ru/pagaiyen'ru) a'riyeerka'laa(a'riyeerha'laa/a'riyeerga'laa)? aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) ulakaththukkuch(ulahaththukkuch/ulagaththukkuch) sineakithanaayirukka(sineahithanaayirukka/sineagithanaayirukka) virumpuki'ravan(virumbuhi'ravan/virumbugi'ravan) theavanukkup pakaignanaaki'raan(pahaignanaahi'raan/pagaignanaagi'raan).

*****<{4}:4> விபசாரரே, விபசாரிகளே, உலக சிநேகம் தேவனுக்கு விரோதமான பகையென்று அறியீர்களா?

ஆகையால் உலகத்துக்குச் சிநேகிதனாயிருக்க விரும்புகிறவன் தேவனுக்குப் பகைஞனாகிறான்.

**********<{4}:4> Ye adulterers and adulteresses, **k**now ye not that the friendshi**p** of the world is enmity with God? whosoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God.

<{4}:5> nammil vaasamaayirukki'ra aaviyaanavar nammidaththil vairaakkiya vaagnchaiyaayirukki'raaren'ru veathavaakkiyam vee'naaych solluki'rathen'ru(solluhi'rathen'ru/sollugi'rathen'ru) ninaikki'reerka'laa(ninaikki'reerha'laa/ninaikki'reerga'laa)?

*****<{4}:5> நம்மில் வாசமாயிருக்கிற ஆவியானவர் நம்மிடத்தில் வைராக்கிய வாஞ்சையாயிருக்கிறாரென்று வேதவாக்கியம் வீணாய்ச் சொல்லுகிறதென்று நினைக்கிறீர்களா?

**********<{4}:5> Do ye thin**k** that the scri**p**ture saith in vain, The s**p**irit that dwelleth in us lusteth to envy?

<{4}:6> avar athi**ka**maana(athi**ha**maana/athi**ga**maana) **k**iru**pai**yai(**k**iru**bai**yai) a'likki'raarea. aathalaal theavan **p**erumaiyu'l'lavar**ka**'lukku(**p**erumaiyu'l'lavar**ha**'lukku/**p**erumaiyu'l'lavar **ga**'lukku) ethirththu ni'r**k**i'raar, thaazhmaiyu'l'lavar**ka**'lukkoa(thaazhmaiyu'l'lavar**ha**'lukkoa/thaazhmaiyu'l'lavar**ga**'lukkoa) **k**iru**pai**(**k**iru**bai**) a'likki'raaren'ru solliyirukki'rathu.

*****<{4}:6> அவர் அதிகமான கிருபையை அளிக்கிறாரே. ஆதலால் தேவன் பெருமையுள்ளவர்களுக்கு எதிர்த்து நிற்கிறார், தாழ்மையுள்ளவர்களுக்கோ கிருபை அளிக்கிறாரென்று சொல்லியிருக்கிறது.

**********<{4}:6> But he giveth more grace. Wherefore he saith, God resisteth the **p**roud, but giveth grace unto the humble.

<{4}:7> aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal), theavanukku**k** **k**eezhppadinthirung**ka**'l(**k**eezhppadinthirung**ga**'l); **p**isaasukku ethirththu nillung**ka**'l(nillung**ga**'l), appozhuthu avan ung**ka**'laivittu(ung**ga**'laivittu) oadippoavaan.

*****<{4}:7> ஆகையால், தேவனுக்குக் கீழ்ப்படிந்திருங்கள்; பிசாசுக்கு எதிர்த்து நில்லுங்கள், அப்பொழுது அவன் உங்களைவிட்டு ஓடிப்போவான்.

**********<{4}:7> Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you.

<{4}:8> theavanidaththil searung**ka**'l(searung**ga**'l), appozhuthu avar ung**ka**'lidaththil(ung**ga**'lidaththil) searuvaar. **p**aavi**ka**'lea(**p**aavi**ha**'lea/**p**aavi**ga**'lea), ung**ka**'l(ung**ga**'l) **k**ai**ka**'laich(**k**ai**ha**'laich/**k**ai**ga**'laich) suththi**k**ariyung**ka**'l(suththi**h**ariyung**ga**'l/suththi**g**ariyung**ga**'l); irumanamu'l'lavar**ka**'lea(irumanamu'l'lavar**ha**'lea/irumanamu'l'lavar**ga**'lea), ung**ka**'l(ung**ga**'l) iruthayang**ka**'lai**p**(iruthayang**ga**'lai**p**) **p**arisuththamaakkung**ka**'l(**p**arisuththamaakkung**ga**'l).

*****<{4}:8> தேவனிடத்தில் சேருங்கள், அப்பொழுது அவர் உங்களிடத்தில் சேருவார். பாவிகளே, உங்கள் கைகளைச் சுத்திகரியுங்கள்; இருமனமுள்ளவர்களே, உங்கள் இருதயங்களைப் பரிசுத்தமாக்குங்கள்.

**********<{4}:8> Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse your hands, ye sinners; and **p**urify your hearts, ye double minded.

<{4}:9> neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) thuyarappattuth thukkiththu azhung**ka**'l(azhung**ga**'l); ung**ka**'l(ung**ga**'l)

na**k**aippu(na**h**aippu/na**g**aippu) thukkippaa**k**avum(thukkippaa**h**avum/thukkippaa**g**avum), ung**k**a'l(ung**g**a'l) santhoasham sagnchalamaa**k**avum(sagnchalamaa**h**avum/sagnchalamaa**g**avum) maa'rakkadavathu.

*****<{4}:9> நீங்கள் துயரப்பட்டுத் துக்கித்து அழுங்கள்; உங்கள் நகைப்பு துக்கிப்பாகவும், உங்கள் சந்தோஷம் சஞ்சலமாகவும் மாறக்கடவது.

**********<{4}:9> Be afflicted, and mourn, and wee**p**: let your laughter be turned to mourning, and your joy to heaviness.

<{4}:10> **k**arththarukku mun**p**aa**k**ath(mun**b**aa**h**ath/mun**b**aa**g**ath) thaazhmaippadung**k**a'l(thaazhmaippadung**g**a'l), appozhuthu avar ung**k**a'lai(ung**g**a'lai) uyarththuvaar.

*****<{4}:10> கர்த்தருக்கு முன்பாகத் தாழ்மைப்படுங்கள், அப்பொழுது அவர் உங்களை உயர்த்துவார்.

**********<{4}:10> Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you u**p**.

<{4}:11> sa**k**oathararea(sa**h**oathararea/sa**g**oathararea), oruvarukkoruvar viroathamaay**p** **p**easaathirung**k**a'l(**p**easaathirung**g**a'l); sa**k**oatharanukku(sa**h**oatharanukku/sa**g**oatharanukku) viroathamaay**p** **p**easi, than sa**k**oatharanai**k**(sa**h**oatharanai**k/**sa**g**oatharanai**k**) **k**ut'rappaduththu**k**i'ravan(**k**ut'rappaduththu**h**i'ravan/**k**ut'rappaduththu **g**i'ravan) niyaayappiramaa'naththi'r**k**u viroathamaayppeasi niyaayappiramaa'naththai**k** **k**ut'rappaduththu**k**i'raan(**k**ut'rappaduththu**h**i'raan/**k**ut'rappaduththu**g**i'raan); niyaayappiramaa'naththai**k** **k**ut'rappaduththuvaayaanaal, nee niyaayappiramaa'naththin**p**adi

seyki'ravanaayiraamal(seyhi'ravanaayiraamal/seygi'ravanaayiraamal), atha'rku niyaayaathipathiyaayiruppaay(niyaayaathibathiyaayiruppaay).

*****<{4}:11> சகோதரரே, ஒருவருக்கொருவர் விரோதமாய்ப் பேசாதிருங்கள்; சகோதரனுக்கு விரோதமாய்ப் பேசி, தன் சகோதரனைக் குற்றப்படுத்துகிறவன் நியாயப்பிரமாணத்திற்கு விரோதமாய்ப்பேசி நியாயப்பிரமாணத்தைக் குற்றப்படுத்துகிறான்; நியாயப்பிரமாணத்தைக் குற்றப்படுத்துவாயானால், நீ நியாயப்பிரமாணத்தின்படி செய்கிறவனாயிராமல், அதற்கு நியாயாதிபதியாயிருப்பாய்.

**********<{4}:11> Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of his brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge.

<{4}:12> niyaayappiramaa'naththaik katta'laiyiduki'ravar(katta'laiyiduhi'ravar/katta'laiyidugi'ravar) oruvarea, avarea iradchikkavum azhikkavum vallavar; mat'ravanaik kut'rappaduththuki'ratha'rku(kut'rappaduththuhi'ratha'rku/kut'rappaduththugi'ratha'rku) nee yaar?

*****<{4}:12> நியாயப்பிரமாணத்தைக் கட்டளையிடுகிறவர் ஒருவரே, அவரே இரட்சிக்கவும் அழிக்கவும் வல்லவர்; மற்றவனைக் குற்றப்படுத்துகிறதற்கு நீ யார்?

**********<{4}:12> There is one lawgiver, who is able to save and to destroy: who art thou that judgest another?

<{4}:13> mealum, naangka'l(naangga'l) in'raikku allathu naa'laikku inna patta'naththi'rkup poay, angkea(anggea) oruvarusham thangki(thanggi), viyaapaaragnseythu(viyaabaaragnseythu), sampaaththiyam(sambaaththiyam) pa'n'nuvoamenki'ravarka'lea(pa'n'nuvoamenhi'ravarha'lea/pa'n'nuvoamengi'ravarga'lea), kea'lungka'l(kea'lungga'l).

*****<{4}:13> மேலும், நாங்கள் இன்றைக்கு அல்லது நாளைக்கு இன்ன பட்டணத்திற்குப் போய், அங்கே ஒருவருஷம் தங்கி, வியாபாரஞ்செய்து, சம்பாத்தியம் பண்ணுவோமென்கிறவர்களே, கேளுங்கள்.

**********<{4}:13> Go to now, ye that say, To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain:

<{4}:14> naa'laikku nadappathu ungka'lukkuth(ungga'lukkuth) theriyaathea. ungka'l(ungga'l) jeevan eppadippattathu? kognchakkaalanthoan'rip pinpu(pinbu) thoan'raama'rpoaki'ra(thoan'raama'rpoahi'ra/thoan'raama'rpoagi'ra) pukaiyaippoalirukki'rathea(puhaiyaippoalirukki'rathea/pugaiyaippoalirukki'rathea).

*****<{4}:14> நாளைக்கு நடப்பது உங்களுக்குத் தெரியாதே. உங்கள் ஜீவன் எப்படிப்பட்டது? கொஞ்சக்காலந்தோன்றிப் பின்பு தோன்றாமற்போகிற புகையைப்போலிருக்கிறதே.

**********<{4}:14> Whereas ye know not what shall be on the morrow. For what is your life? It is even a vapour, that appeareth for a little time, and then vanisheth away.

<{4}:15> aathalaal: aa'ndavarukkuch siththamaanaal, naangka'lum(naangga'lum) uyiroadirunthaal, inninnathaich seyvoam en'ru sollavea'ndum.

*****<{4}:15> ஆதலால்: ஆண்டவருக்குச் சித்தமானால், நாங்களும் உயிரோடிருந்தால், இன்னின்னதைச் செய்வோம் என்று சொல்லவேண்டும்.

**********<{4}:15> For that ye ought to say, If the Lord will, we shall live, and do this, or that.

<{4}:16> ippozhuthu ungka'l(ungga'l) veempuka'lil(veembuha'lil/veembuga'lil) meanmaipaaraattuki'reerka'l(meanmaipaaraattuhi'reerha'l/meanmaipaaraattugi'reerga'l); ippadippatta meanmaipaaraattal yaavum pollaangkaayirukki'rathu(pollaanggaayirukki'rathu).

*****<{4}:16> இப்பொழுது உங்கள் வீம்புகளில் மேன்மைபாராட்டுகிறீர்கள்; இப்படிப்பட்ட மேன்மைபாராட்டல் யாவும் பொல்லாங்காயிருக்கிறது.

**********<{4}:16> But now ye rejoice in your boastings: all such rejoicing is evil.

<{4}:17> aathalaal, oruvan nanmaiseyya a'rinthavanaayirunthum, athaich seyyaama'rpoanaal, athu avanukkup paavamaayirukkum.

*****<{4}:17> ஆதலால், ஒருவன் நன்மைசெய்ய அறிந்தவனாயிருந்தும், அதைச் செய்யாமற்போனால், அது அவனுக்குப் பாவமாயிருக்கும்.

**********<{4}:17> Therefore to him that knoweth to do good, and doeth it not, to him it is sin.

|yaakkoa**p**u 5|

*****|யாக்கோபு 5|

**********|James 5|

<{5}:1>
aisuvariyavaan**ka**'lea(aisuvariyavaan**ha**'lea/aisuvariyavaan**ga**'lea),
kea'lung**ka**'l(**k**ea'lung**ga**'l), ung**ka**'lmeal(ung**ga**'lmeal) varum
nirppanthang**ka**'linimiththam(nirpbanthang**ga**'linimiththam) ala'ri
azhung**ka**'l(azhung**ga**'l).

*****<{5}:1> ஐசுவரியவான்களே, கேளுங்கள்,
உங்கள்மேல் வரும் நிர்ப்பந்தங்களினிமித்தம் அலறி
அழுங்கள்.

**********<{5}:1> Go to now, ye rich men, wee**p** and howl for your miseries that shall come u**p**on you.

<{5}:2> ung**ka**'l(ung**ga**'l) aisuvariyam azhinthu, ung**ka**'l(ung**ga**'l)
vasthirang**ka**'l(vasthirang**ga**'l) **p**ottariththuppoayina.

*****<{5}:2> உங்கள் ஐசுவரியம் அழிந்து, உங்கள்
வஸ்திரங்கள் பொட்டரித்துப்போயின.

**********<{5}:2> Your riches are corru**p**ted, and your garments are motheaten.

<{5}:3> ung**ka**'l(ung**ga**'l) **p**onnum ve'l'liyum thuruppidiththathu;
avai**ka**'lilu'l'la(avai**ha**'lilu'l'la/avai**ga**'lilu'l'la) thuru
ung**ka**'lukku(ung**ga**'lukku)
viroathamaa**ka**ch(viroathamaa**ha**ch/viroathamaa**ga**ch)
saadchiyaayirunthu, akkiniyaippoala ung**ka**'l(ung**ga**'l)
maamsaththaith thinnum. **k**adaisinaad**k**a'lilea **p**okkishaththaich
searththeer**ka**'l(searththeer**ha**'l/searththeer**ga**'l).

*****<{5}:3> உங்கள் பொன்னும் வெள்ளியும் துருப்பிடித்தது; அவைகளிலுள்ள துரு உங்களுக்கு விரோதமாகச் சாட்சியாயிருந்து, அக்கினியைப்போல உங்கள் மாம்சத்தைத் தின்னும். கடைசிநாட்களிலே பொக்கிஷத்தைச் சேர்த்தீர்கள்.

**********<{5}:3> Your gold and silver is can**k**ered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat your flesh as it were fire. Ye have hea**p**ed treasure together for the last days.

<{5}:4> ithoa, ung**ka**'l(ung**ga**'l) vayal**ka**'lai(vayal**ha**'lai/vayal**ga**'lai) a'ruththa vealaikkaararudaiya **k**ooli ung**ka**'laal(ung**ga**'laal) aniyaayamaay**p** **p**idikkappattu**k** **k**ookkuralidu**ki**'rathu(**k**ookkuralidu**hi**'rathu/**k**ookkuralidu**gi**'rathu); a'ruththavar**ka**'ludaiya(a'ruththavar**ha**'ludaiya/a'ruththavar**ga**'ludaiya) **k**ookkural seanai**ka**'ludaiya(seanai**ha**'ludaiya/seanai**ga**'ludaiya) **k**arththarin sevi**ka**'lil(sevi**ha**'lil/sevi**ga**'lil) **p**attathu.

*****<{5}:4> இதோ, உங்கள் வயல்களை அறுத்த வேலைக்காரருடைய கூலி உங்களால் அநியாயமாய்ப் பிடிக்கப்பட்டுக் கூக்குரலிடுகிறது; அறுத்தவர்களுடைய கூக்குரல் சேனைகளுடைய கர்த்தரின் செவிகளில் பட்டது.

**********<{5}:4> Behold, the hire of the labourers who have rea**p**ed down your fields, which is of you **k**e**p**t bac**k** by fraud, crieth: and the cries of them which have rea**p**ed are entered into the ears of the Lord of sabaoth.

<{5}:5> **poo**miyilea(**boo**miyilea) neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) sam**pi**ramamaay(sam**bi**ramamaay) vaazhnthu, su**kapoaka**ththil(su**haboaha**ththil/su**gaboaga**ththil)

uzhan'reerka'l(uzhan'reerha'l/uzhan'reerga'l); kozhuththavaika'lai(kozhuththavaiha'lai/kozhuththavaiga'lai) adikkum naa'lil nadakki'rathupoala ungka'l(ungga'l) iruthayangka'laip(iruthayangga'laip) poashiththeerka'l(poashiththeerha'l/poashiththeerga'l).

*****<{5}:5> பூமியிலே நீங்கள் சம்பிரமமாய் வாழ்ந்து, சுகபோகத்தில் உழன்றீர்கள்; கொழுத்தவைகளை அடிக்கும் நாளில் நடக்கிறதுபோல உங்கள் இருதயங்களைப் போஷித்தீர்கள்.

**********<{5}:5> Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.

<{5}:6> neethimaanai neengka'l(neengga'l) aakkinaikku'l'laakath(aakkinaikku'l'laahath/aakkinaikku'l'laagath) theerththuk kolaiseytheerka'l(kolaiseytheerha'l/kolaiseytheerga'l); avan ungka'loadea(ungga'loadea) ethirththuni'rkavillai.

*****<{5}:6> நீதிமானை நீங்கள் ஆக்கினைக்குள்ளாகத் தீர்த்துக் கொலைசெய்தீர்கள்; அவன் உங்களோடே எதிர்த்துநிற்கவில்லை.

**********<{5}:6> Ye have condemned and killed the just; and he doth not resist you.

<{5}:7> ippadiyirukka, sakoathararea(sahoathararea/sagoathararea), karththar varuma'lavum neediya po'rumaiyaayirungka'l(po'rumaiyaayirungga'l). ithoa, payiriduki'ravan(payiriduhi'ravan/payiridugi'ravan) poomiyin(boomiyin) na'rpalanai adaiyavea'ndumen'ru, munmaariyum pinmaariyum varuma'lavum, neediya po'rumaiyoadea kaaththirukki'raan.

*****<{5}:7> இப்படியிருக்க, சகோதரரே, கர்த்தர் வருமளவும் நீடிய பொறுமையாயிருங்கள். இதோ, பயிரிடுகிறவன் பூமியின் நற்பலனை அடையவேண்டுமென்று, முன்மாரியும் பின்மாரியும் வருமளவும், நீடிய பொறுமையோடே காத்திருக்கிறான்.

**********<{5}:7> Be **p**atient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the **p**recious fruit of the earth, and hath long **p**atience for it, until he receive the early and latter rain.

<{5}:8> neeng**ka**'lum(neeng**ga**'lum) neediya **p**o'rumaiyoadirunthu, ung**ka**'l(ung**ga**'l) iruthayang**ka**'lai(iruthayang**ga**'lai) sthirappaduththung**ka**'l(sthirappaduththung**ga**'l); **k**arththarin varu**kai**(varu**hai**/varu**gai**) samee**pa**maayirukki'rathea(samee**ba**maayirukki'rathea).

*****<{5}:8> நீங்களும் நீடிய பொறுமையோடிருந்து, உங்கள் இருதயங்களை ஸ்திரப்படுத்துங்கள்; கர்த்தரின் வருகை சமீபமாயிருக்கிறதே.

**********<{5}:8> Be ye also **p**atient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.

<{5}:9> sa**koa**thararea(sa**hoa**thararea/sa**goa**thararea), neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) niyaayantheerkkappadaatha**p**adikku oruvarukkoruvar viroathamaay mu'raiyidaathirung**ka**'l(mu'raiyidaathirung**ga**'l); ithoa, niyaayaathi**pa**thi(niyaayaathi**ba**thi) vaasa'r**p**adiyil ni'r**k**i'raar.

*****<{5}:9> சகோதரரே, நீங்கள் நியாயந்தீர்க்கப்படாதபடிக்கு ஒருவருக்கொருவர்

விரோதமாய் முறையிடாதிருங்கள்; இதோ, நியாயாதிபதி வாசற்படியில் நிற்கிறார்.

**********<{5}:9> Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door.

<{5}:10> en sakoathararea(sahoathararea/sagoathararea), **k**arththarudaiya naamaththinaalea **p**easina theerkkatharisika'laith(theerkkatharisiha'laith/theerkkatharisiga'laith) thunpappaduthalukkum(thunbappaduthalukkum) neediya **p**o'rumaikkum thirushdaanthamaaka(thirushdaanthamaaha/thirushdaanthamaaga) vaiththukko'l'lungka'l(vaiththukko'l'lungga'l).

*****<{5}:10> என் சகோதரரே, கர்த்தருடைய நாமத்தினாலே பேசின தீர்க்கதரிசிகளைத் துன்பப்படுதலுக்கும் நீடிய பொறுமைக்கும் திருஷ்டாந்தமாக வைத்துக்கொள்ளுங்கள்.

**********<{5}:10> Ta**k**e, my brethren, the **p**ro**p**hets, who have s**p**o**k**en in the name of the Lord, for an exam**p**le of suffering affliction, and of **p**atience.

<{5}:11> ithoa, **p**o'rumaiyaayirukki'ravarka'lai**p**(**p**o'rumaiyaayirukki'ravarha'lai**p/p**o'rumaiyaayirukki'ravarga'lai**p**) paakkiyavaanka'lenki'roamea(**b**aakkiyavaanha'lenhi'roamea/**b**aakkiyavaanga'lengi'roamea)! yoapin(yoabin) **p**o'rumaiyaikku'riththu**k** **k**ea'lvippattirukki'reerka'l(**k**ea'lvippattirukki'reerha'l/**k**ea'lvippattirukki'reerga'l); **k**arththarudaiya seyalin mudivaiyum **k**a'ndirukki'reerka'l(**k**a'ndirukki'reerha'l/**k**a'ndirukki'reerga'l); **k**arththar mikuntha(mihuntha/miguntha) urukkamum irakkamumu'l'lavaraayirukki'raarea.

*****<{5}:11> இதோ, பொறுமையாயிருக்கிறவர்களைப் பாக்கியவான்களென்கிறோமே! யோபின் பொறுமையைக்குறித்துக் கேள்விப்பட்டிருக்கிறீர்கள்; கர்த்தருடைய செயலின் முடிவையும் கண்டிருக்கிறீர்கள்; கர்த்தர் மிகுந்த உருக்கமும் இரக்கமுமுள்ளவராயிருக்கிறாரே.

**********<{5}:11> Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the **p**atience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very **p**itiful, and of tender mercy.

<{5}:12> viseashamaay, en sa**koa**thararea(sa**hoa**thararea/sa**goa**thararea), vaanaththin**p**earilaavathu, **poo**miyin**p**earilaavathu(**boo**miyin**p**earilaavathu), vea'rentha aa'naiyinaalaavathu saththiyam**p**a'n'naathirung**ka**'l(saththiyam**p**a'n'naathirung**ga**'l); neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) aakkinaikku'l'laa**ka**th(aakkinaikku'l'laa**ha**th/aakkinaikku'l'laa**ga**th) theerkkappadaatha**p**adikku u'l'lathai u'l'lathen'rum, illathai illathen'rum sollakkadaveer**ka**'l(sollakkadaveer**ha**'l/sollakkadaveer**ga**'l).

*****<{5}:12> விசேஷமாய், என் சகோதரரே, வானத்தின்பேரிலாவது, பூமியின்பேரிலாவது, வேறெந்த ஆணையினாலாவது சத்தியம்பண்ணாதிருங்கள்; நீங்கள் ஆக்கினைக்குள்ளாகத் தீர்க்கப்படாதபடிக்கு உள்ளதை உள்ளதென்றும், இல்லதை இல்லதென்றும் சொல்லக்கடவீர்கள்.

**********<{5}:12> But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and your nay, nay; lest ye fall into condemnation.

<{5}:13> ungka'lil(ungga'lil) oruvan thunpappattaal(thunbappattaal) jepampa'n'nakkadavan(jebampa'n'nakkadavan); oruvan makizhchchiyaayirunthaal(mahizhchchiyaayirunthaal/magizhchchiyaayirunthaal) sangkeetham(sanggeetham) paadakkadavan.

*****<{5}:13> உங்களில் ஒருவன் துன்பப்பட்டால் ஜெபம்பண்ணக்கடவன்; ஒருவன் மகிழ்ச்சியாயிருந்தால் சங்கீதம் பாடக்கடவன்.

**********<{5}:13> Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms.

<{5}:14> ungka'lil(ungga'lil) oruvan viyaathippattaal, avan sapaiyin(sabaiyin) moopparka'lai(mooppar ha'lai/moopparga'lai) varavazhaippaanaaka(varavazhaippaanaaha/varavazhaippaanaaga); avarka'l(avarha'l/avarga'l) karththarudaiya naamaththinaalea avanukku e'n'neypoosi, avanukkaaka(avanukkaaha/avanukkaaga) jepampa'n'nakkadavarka'l(jebampa'n'nakkadavarha'l/jebampa'n'nakkadavarga'l).

*****<{5}:14> உங்களில் ஒருவன் வியாதிப்பட்டால், அவன் சபையின் மூப்பர்களை வரவழைப்பானாக; அவர்கள் கர்த்தருடைய நாமத்தினாலே அவனுக்கு எண்ணெய்பூசி, அவனுக்காக ஜெபம்பண்ணக்கடவர்கள்.

**********<{5}:14> Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord:

<{5}:15> appozhuthu visuvaasamu'l'la je**pa**m(je**ba**m) **p**i'niyaa'liyai iradchikkum; **k**arththar avanai ezhuppuvaar; avan **p**aavagnseythavanaanaal athu avanukku mannikkappadum.

*****<{5}:15> அப்பொழுது விசுவாசமுள்ள ஜெபம் பிணியாளியை இரட்சிக்கும்; கர்த்தர் அவனை எழுப்புவார்; அவன் பாவஞ்செய்தவனானால் அது அவனுக்கு மன்னிக்கப்படும்.

**********<{5}:15> And the **p**rayer of faith shall save the sic**k**, and the Lord shall raise him u**p**; and if he have committed sins, they shall be forgiven him.

<{5}:16> neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) sosthamadaiyum**p**adikku, ung**ka**'l(ung**ga**'l) **k**ut'rang**ka**'lai(**k**ut'rang**ga**'lai) oruvarukkoruvar a'rikkaiyittu, oruvarukkaa**ka**(oruvarukkaa**ha**/oruvarukkaa**ga**) oruvar je**pa**m**p**a'n'nung**ka**'l(je**ba**m**p**a'n'nung**ga**'l). neethimaan seyyum ookkamaana vea'nduthal mi**ka**vum(mi**ha**vum/mi**ga**vum) **pe**lanu'l'lathaayirukki'rathu(**be**lanu'l'lathaayirukki'rathu).

*****<{5}:16> நீங்கள் சொஸ்தமடையும்படிக்கு, உங்கள் குற்றங்களை ஒருவருக்கொருவர் அறிக்கையிட்டு, ஒருவருக்காக ஒருவர் ஜெபம்பண்ணுங்கள். நீதிமான் செய்யும் ஊக்கமான வேண்டுதல் மிகவும் பெலனுள்ளதாயிருக்கிறது.

**********<{5}:16> Confess your faults one to another, and **p**ray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent **p**rayer of a righteous man availeth much.

<{5}:17> eliyaa en**pa**van(en**ba**van) nammaippoalappaadu'l'la manushanaayirunthum, mazhai**p**eyyaatha**p**adikku**k** **k**aruththaay je**pa**m**p**a'n'ninaan(je**ba**m**p**a'n'ninaan), appozhuthu

moon'ruvarushamum aa'rumaathamum **p**oomiyinmeal(**b**oomiyinmeal) mazhai **p**eyyavillai.

*****<{5}:17> எலியா என்பவன் நம்மைப்போலப்பாடுள்ள மனுஷனாயிருந்தும், மழைபெய்யாதபடிக்குக் கருத்தாய் ஜெபம்பண்ணினான், அப்பொழுது மூன்றுவருஷமும் ஆறுமாதமும் பூமியின்மேல் மழை பெய்யவில்லை.

**********<{5}:17> Elias was a man subject to li**k**e **p**assions as we are, and he **p**rayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the s**p**ace of three years and six months.

<{5}:18> ma'ru**p**adiyum je**pa**m**p**a'n'ninaan(je**ba**m**p**a'n'ninaan), appozhuthu vaanam mazhaiyai**p** **p**ozhinthathu, **p**oomi(**b**oomi) than **p**alanaith thanthathu.

*****<{5}:18> மறுபடியும் ஜெபம்பண்ணினான், அப்பொழுது வானம் மழையைப் பொழிந்தது, பூமி தன் பலனைத் தந்தது.

**********<{5}:18> And he **p**rayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit.

<{5}:19> sa**k**oathararea(sa**h**oathararea/sa**g**oathararea), ung**k**a'lil(ung**g**a'lil) oruvan saththiyaththaivittu vila**k**i(vila**h**i/vila**g**i) moasam**p**oa**k**um**p**oathu(moasam**p**oa**h**um**p**oathu/moasam**p**oa**g**um**p**oathu), mat'roruvan avanaith thiruppinaal,

*****<{5}:19> சகோதரரே, உங்களில் ஒருவன் சத்தியத்தைவிட்டு விலகி மோசம்போகும்போது, மற்றொருவன் அவனைத் திருப்பினால்,

**********<{5}:19> Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him;

<{5}:20> thappippoana maarkkaththinin'ru **p**aaviyaith thiruppu**ki**'ravan(thiruppu**hi**'ravan/thiruppu**gi**'ravan) oru aaththumaavai mara'naththinin'ru iradchiththu, thira'laana **p**aavang**ka**'lai(**p**aavang**ga**'lai) mooduvaanen'ru a'riyakkadavan.

*****<{5}:20> தப்பிப்போன மார்க்கத்தினின்று பாவியைத் திருப்புகிறவன் ஒரு ஆத்துமாவை மரணத்தினின்று இரட்சித்து, திரளான பாவங்களை மூடுவானென்று அறியக்கடவன்.

**********<{5}:20> Let him **k**now, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.